



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

REN

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



**REMÁTICO.** adj. m. CA. f. Rheumatico, encatarroado, que padece, e está doente de hum rheumatismo, ou catarro.  
*Remático.* no fig. Fastidioso, enfadonho, fantástico, moroso, difícil.  
*Remático.* Estranho.

**REMÁTICO.** v. AROMÁTICO.

**REMATISMO.** f. m. Rheumatismo, dor, que se sente em diversas partes do corpo acompanhada de peso, e de dificuldade de se mover.

**REMATORE.** v. m. Remeiro, remador; o que rema.

**REMEDIO.** f. m. Remedio, medicina.

**REMÈGGIO.** f. m. A guarnição dos remos de huma embarcação.

**REMENSO.** adj. m. SA. f. Examinado, medido, considerado.

**REMIGANTE.** f. m. Remeiro, que rema.

**REMIGARE.** v. a. Remar, puxar pelo remo, fazer andar, mover huma embarcação á força de remo. Pal. Lat.

**REMIGAZIONE.** f. f. A acção de remar.

**REMIGIO.** Pal. Lat. } v. } REMÈGGIO.

**REMIGE.** } v. } REMIGANTE.

**REMINISCENZA.** } v. } REMINISCENZA.

**REMINISCENZA.** f. f. Recordação, lembrança, memoria das cousas passadas, e esquecidas.

**REMINISCITIVA.** f. f. Faculdade de fazer recordação, de trazer á memoria, e lembrança as cousas passadas, e já esquecidas.

**REMISSIBILE.** adj. m. f. Remissível, perdoavel, digno de remissão.

**REMISSIONE.** f. f. Remissão, perdão, vénia, que se dá de huma offensa.

**REMISSORIA.** f. f. Remissoria, carta patente, pela qual se remette a algum a julgação de huma causa, carta de remissão. Termo de Direito.

**REMISSORIALE.** adj. m. f. Que diz respeito a huma carta de remissão, ou á mesma remissão.

**REMISURARE.** v. a. Medir outra vez.

**REMITO.** } v. } ROMITÓ.

**REMITÓRIO.** } v. } ROMITÓRIO.

**REMO.** f. m. Remo, instrumento de páo.  
*Remo.* Pena, castigo, que se dá aos criminosos para remarem nas galéas.  
*Condemnare al remo.* Condemnar ao remo, ás galéas.

**REMOLCO.** f. m. v. RIMORCHIO.

**REMOLINO.** f. m. Redemoinho, pé de vento.  
 v. SCIONATA.

**REMORA.** f. m. Rémore, qualidade de peixe do mar.

**REMOSTRANTE.** f. m. Remostrante, qualidade de Herege, que he da Seita de Calvino.

**REMOTAMENTE.** adv. Remotamente, longe, separadamente, com distancia.

**REMOTISSIMO.** sup. m. MA. f. Remotissimo, muito separado, muito longe.

**REMOTO.** adj. m. TA. f. Remoto, apartado, distante, separado, longe, desviado.

**REMOZIONE.** f. f. Remoção, apartamento, separação, distancia, desviamento, a acção de apartar.

**REMULCO.** v. RIMORCHIO.

**REMUNERAMENTO.** f. m. Remuneração, galardão, recompensa; a acção de remunerar.

**REMUNERARE.** v. a. Remunerar, galardoar, recompensar, fazer justiça a cada hum, segundo as suas obras.

**REMUNERATO.** adj. m. TA. f. Remunerado, galardoado, recompensado, remunerado.

**REMUNERATORE.** v. m. Remunerador, recompensador, o que galardoar.

**REMUNERAZIONE.** f. f. Remuneração, galardão, recompensa; a acção de remunerar.

**REMUOVERE.** v. RIMUOVERE.

**REMURCHIARE.** v. a. Rebocar, trazer huma embarcação ao reboque, dar reboque a huma embarcação

destroçada, ou que não póde navegar por lhe faltár o vento.

**REMURCHIATO.** adj. m. TA. f. Rebocado, trazido ao reboque.

**REMURCHIAZIONE.** f. f. Reboque; a acção de reboquear.

**REMURCHIO.** f. m. Reboque; o acto de trazer, de puxar huma náu, ou embarcação, remando do bote.

## R E N

**RENA.** f. f. Arça, a parte mais secca da terra.

*Stillare a rena.* Distillar a fogo de arça; isto he. Distillar em hum vaso enterrado em arça com fogo por/sima.

*Fondare in rena.* Prov. Lisbonear-se, adular-se.

*Lappare in rena.* } Trabalhar de balde, perder o  
*Fondare in rena.* } tempo em alguma cousa, de que se não póde tirar fruto; semear sobre a arça: *Oleum & operam perdere.*

**RENACCIO.** f. m. Terra areenta, terreno semelhante á arça, ou cheio de arça.

**RENAGLIE.** f. f. plur. Parabolas, circumlocuções, rodéos, circumducções.

**RENAJO.** f. m. Areal, parte do leito do mar, ou do leito de hum rio, que ficou em secco, onde está a arça.

*Renajo.* Areal, nome de huma Praça, que ha em Florença, a hum lado do rio Arno.

**RENAJÓLO.** v. RENAJUÓLO.

**RENAJUÓLO.** f. m. Aquelle, que vende, e accarreta arça.

**RENALE.** adj. m. Dos rins, pertencente aos rins.

**RENDENTE.** p. a. m. f. Que dá, que restitue, dando, restituindo.

**RENDERE.** v. a. Dar, restituir, entregar nas mãos de algum o que se lhe pedio emprestado.

*Rendere.* Pagar, restituir.

*Fece render? il denaro preso.* Fez, mandou restituir o dinheiro tomado.

*Render a qualcheduno tutta la sua beltade.* Restituir, dar a algum toda a sua belleza.

*Rendere.* Render, dar; o que se diz das herdades, das casas, dos censos, dos juros, das usuras.

*Questo campo ha reso il centuplo.* Este campo rendeo cem vezes dobrado daquillo, que se lhe semeou.

*Render? il censo.* Pagar o censo, oredito.

*Rendere.* no fig. Render, valer, ser causa de ganho extraordinario.

*Rendere.* Render, entregar; fallando-se de Fortaleza, de Praças, e de Cidades Fortificadas.

*Rendere.* Usando-se com os nomes adjectivos, significa fazer alguma cousa da qualidade expressa nos nomes, como

*Render chiaro il Cielo.* Aclarar, pôr, fazer o Ceo claro.

*Render gli uomini afflitti.* Affligir, pôr, fazer os homens afflicto.

*Rendere.* Com os nomes substantivos, significa o mesmo que *Fare, Dare.* Fazer, dar.

*La finestra rende lume.* A janella dá luz.

*Render conto.* Dar conta.

*Render buon conto.* Pagar na mesma moeda; poder tanto, como o outro.

*Render buon conto.* no fig. Resistir, fazer resistencia.

*Rendere lo spirito.* } Dar a alma a Deos, morrer,  
*Rendere l' anima.* } expirar, passar para a outra vida: *Fato concedere.*

*Render la pariglia.* Pagar na mesma moeda.

*Render partito, voto, fava, civiija, o simili.* Votar, dar o seu voto nos partidos.

*Render grazie.* Agradecer, dar graças.

*Render la grazia ad alcuno.* Perdoar, remittir as injurias a algum, reconciliar-se, tornar-se amigo de algum.

*Rendere ragione.* Julgar, sentenciar, administrar a Justiça no Senado, no Juizo, no Tribunal.

Rer



*Rènder ragione.* Dar conta.  
*Rèndere ragione.* Ser castigado, punido.  
*Rènder ragione.* Dar razão.  
*Rènder ragione.* Fazer a razão, beber á saúde daquelle peñoa, de quem se fez a primeira saúde, o primeiro brinde.  
*Rèndere la ragione.* Dar a razão, allegar a causa, os motivos, porque.  
*Rènder lume.* Allumiar, dar luz, illuminar.  
*Rènder umile.* Humilhar, fazer humilde.  
*Rènder aria.* Assemelhar-se, parecer-se, dar ares.  
*Rènder fiamma.* Deitar, fazer chamma, resplandecer.  
*Rènder merito.* v. *Rimeritare.*  
*Rènder diletto.* Deleitar, causar deleite.  
*Rènder risposta.* Responder, dar resposta.  
*Rènder capace.* Capacitar, fazer capaz.  
*Rènder cenno.* Acenar, annuir, responder ao aceno.  
*Rènder testimonianza.* Attestar, testemunhar, dar testemunho, approvar com testemunhas.  
*Rènder sospetto.* Causar, fazer suspeita.  
*Rènder onore.* Honrar, dar honra.  
*Rènder l'onore.* Dar as satisfações opportunas para refarcir a offendida reputação de alguem.  
*Rènder odore.* Cheirar, lançar, exhalar cheiro.  
*Rènder pan per focaccia.* Pagar na mesma moeda, corresponder a quem fez o mal com outro tanto: *Par pari refèrre.*  
*Rènder ben per male.* Fazer bem, beneficios aos perverfos pelo mal que se nos fez.  
*Rènder avvertito.* Advertir, fazer advertencia.  
*Rènder tre pane per coppia.* Fazer mais da sua obrigação.  
*Rènder facile.* Facilitar, fazer facil.  
*Rènder difficile.* Dificultar, fazer difficil, difficuloso.  
*Rènder gravido.* Pezar, fazer pezar.  
*Rènder suono.* } Soar, fallando-se dos instrumen-  
*Rènder assolut.* } tos. Fazer som.  
*Rènder forte.* Fortificar, fortalecer, fazer forte.  
*Rènder frasche per foglie.* v. *Rènder pan per focaccia.* Pagar na mesma moeda.  
*Rènder grosso.* Escrever, fazer a letra grossa; o que se diz da penna.  
*Rènder sottile.* Escrever subtil, fazer escrever, fazer a letra fina; o que tambem se diz da penna; com que se escreve.  
*Rènder parole.* Responder, fallar.  
*Rènder voce.* Responder.  
*Rènder il cambio, ben per bene.* Fazer beneficio por beneficio, pagar na mesma moeda.  
*Rènder il contraccambio.* Pagar na mesma moeda.  
*Rènder il guiderdone.* Remunerar, galardoar, dar o galardão a alguem.  
*Rèndere cento per uno.* Dar cem por hum.  
*Rèndere frutto.* Dar fruto, frutificar.  
*Rèndere testimonio.* Testemunhar, dar testemunho.  
*Rèndere la penna.* Assignar a penna, imprimir com a penna em o papel o caracter, a fórma da letra, que nós queremos.  
*Rènder obbedienza ad uno.* Render, dar, tributar obediencia, reconhecer alguem como superior.  
*Rènder una cosa ad uno profumata.* Restituir, entregar huma cousa a alguem mais bem acondicionada do que quando a recebeu.  
*Rèndere.* Representar, figurar.  
*Rènder favella.* Pacificar-se, accommodar-se.  
*Rènder la penna.* no fig. Desfrutar, lucrar ganho extraordinario, e incerto.  
*Rèndere.* Ceder, entregar, restituir.  
**RENDERSI.** v. n. p. Entregar-se, restituir-se, dar-se.  
*Rendersi.* Render-se, entregar-se no dominio de alguem, sujeitar-se-lhe.  
*Rendersi all'inimico.* Render-se, entregar-se ao inimigo.

*Rendersi salva la vita.* Render-se, entregar-se, salvar a vida.  
*Rendersi salvo il bagaglio.* Entregar-se, render-se salva a bagagem.  
*Rendersi schiavo.* Entregar-se á escravidão, fazer-se escravo.  
*Rendersi schiavo delle sue passioni.* Fazer-se escravo das suas paixões; entregar-se á escravidão das suas paixões.  
*Rendersi colpevole di un delitto.* Confessar-se culpado de hum delitto.  
*Rendersi certo.* Certificar-se, assegurar-se, confiar-se.  
*Rendersi padrone.* Fazer-se senhor, dominar.  
*Rendersi vinto.* Dar-se por vencido, ceder a alguem.  
*Rendersi al sentimento, alle preghiere di qualcheduno.* Ceder ao sentimento, aos rogos, ás preces de alguem.  
*Rendersi alla ragione.* Ceder, render-se, obedecer á razão.  
*Rendersi alla verità.* Render-se, ceder á verdade.  
*Rendersi in un luogo.* Ir para alguma parte, para algum lugar.  
*Rendersi in colpa.* Confessar-se culpado, dizer, confessar a sua culpa.  
**RENDIMENTO.** f. m. Restituição, entrega, o que se restitue, e se entrega; a acção de restituir.  
*Rendimento di grazie.* Acção de graças, o modo de render, de dar as graças; e os agradecimentos.  
**RÈNDITA.** f. f. Rendimento, usufruto, rèdito, renda, o que annualmente se recebe de huma terra, de huma somma de dinheiro.  
*Smnuir la sua rëndita.* Diminuir a sua renda.  
**RENDITORE.** v. m. Entregador, restituidor; o que dá.  
**RENDITUZZA.** dim. f. **DI RÈNDITA.** Rendazinha, leve rendimento, pequeno rèdito.  
**RENDUTO.** adj. m. **TA.** f. Dado, restituido, entregado, ou entregue.  
**RENE.** f. m. Rins, parte do animal, onde se faz a separação da ourina para correr para a bexiga.  
*Renè.* no plural se declina *Le Reni*, e *I Reni*. Os rins, os lombos, as costas do corpo desde as espaldas até á cintura.  
*Aver male oi reni.* Estar doente, achacado dos rins.  
*Romper i reni a qualcheduno.* Alombar, derrear, deitar os braços abaixo a alguem.  
*Renì succenturiati.* Rins succenturiatos, chamão-se algumas partes glandulosas postas entre os rins, e o tronco da vea cava, e da arteria descendente; parte do corpo, que está com as outras entranhas na barriga; dá-se-lhes este nome por causa da semelhança que tem com os rins: *Renès succenturiati*. Termo de Anatomia.  
*Renì.* Em o numero plural, mas somente no genero feminino. A parte trazeira do corpo desde das espaldas até á cinta, costas, lombos.  
*Dar le reni.* Dar as costas, voltar-se.  
*Dar ad alcuno le reni.* Dar as costas a alguem, fugir.  
**RENELLA.** dim. f. **DI RENA.** Arêazinha, arêa miuda.  
*Renella di vetro.* Arêazinha de vidro.  
**RENELLA.** f. f. Pedra, arêas, queixa dos rins, e da bexiga, causada por alguma pedra, ou arêa.  
**RENISCHIO.** } **RENACCIO.**  
**RENISTIO.** }  
**RENITENTE.** adj. m. f. Renitente, obstinado, resistente, porfiado, contumaz, repugnante, teimoso.  
**RENITENZA.** f. f. Renitencia, obstinação, resistencia, porfia, contumacia, repugnancia, teima.  
*Far renitenza.* Resistir, repugnar, fazer resistencia.  
**RENITENZIA.** v. **RENITENZA.**  
**RENOSISSIMO.** sup. m. **MA.** f. Arcentissimo, muito areento, muito cheio de arêa.



RENOSITÀ. } Qualidade areenta, e propria  
 RENOSIDADE. } de arca.  
 RENOSITÀE. f. f. }  
 RENOSO. adj. m. SA. f. Areento, cheio, abundan-  
 te de arca.  
 RENSA. f. f. Renfa, qualidade de tã branca fina,  
 que toma o seu nome da Cidade de Rens.  
 RENSO. } KENSA.  
 RENUNZIA. } RINUNZIA.  
 RENUNZIAGIO- } RINUNZIAZIO-  
 NE. } NE.  
 RENUNZIAMEN- } v. } RINUNZIAMEN-  
 TO. } TO.  
 RENUNZIANTE } RINUNZIANTE.  
 RENUNZIARE. } RINUNZIARE.  
*Renunziare una Provincia.* Recusar alguma Provin-  
 cia.  
*Renunziare l'ufficio.* Renunciar, depôr, largar hum  
 officio.  
 RENUNZIATA- } RINUNZIATÀ-  
 RIO. } RIO.  
 RENUNZIATO. } v. } RINUNZIATO.  
 RENUNZIATORE. } RINUNZIATORE.  
 RENUNZIAZIO- } RINUNZIAZIO-  
 NE. } NE.  
 RENUZZA. dim. f. DI RENA. Arcazinha, arca mui-  
 to miuda.

## R E O

REO. f. m. REA. f. Reo, ré, accusado, chamado a  
 juizo, culpado, criminoso.  
*Reo di furto.* Reo de furto.  
*Reo per un altro.* Reo supposto por outro.  
*Reo. O mal.*  
 REO. adj. m. REA. f. Culpavel, criminoso, impro-  
 bo, scelerado, malvado, que contém, e encerra em  
 si alguma culpa, ou maldade.  
*Reo. Damnozo, nocivo, prejudicial, máo.*  
*Esser rea una qualche cosa ad alcuno.* Levarguem  
 a mal alguma cousa: *Esser aliquald ferre.*  
*Esser rea una qualche cosa ad alcuno.* Affligir, ve-  
 xar, atormentar alguma cousa a alguem: *Vexare.*  
 REOBARBARO. f. m. Rheubarbaro.

## R E P

REPARÁBILE. adj. m. f. Reparavel, restauravel, res-  
 tabelecivel, que se pôde reparar.  
 REPARARE. v. a. Reparar, restabelecer, restaurar,  
 refazer, renovar, tornar a edificar, a construir hum  
 edificio, tornallo a pôr em bom estado.  
 REPARATORE. v. m. Reparador, restaurador, reno-  
 vador, restabelecedor; o que repara.  
 REPARATRICE. v. f. Reparadora, restauradora, re-  
 novadora, restabelecadora; a que renova.  
 REPARAZIONE. f. f. Reparação, restauração, reno-  
 vação, restabelecimento; a acção de reparar.  
*Reparazione.* Reparação do damno, ou da perda, que  
 se paga.  
*Reparazione.* Reparo, defença, fortificação.  
*Reparazione.* Remedio.  
 REPASSIONE. f. f. Paixão, que causa o paciente sob-  
 re o agente, que obra sobre elle. Termo de Philo-  
 sofia.  
 REPATRIARE. v. n. } Tornar, voltar para a  
 REPATRIARSI. v. n. p. } sua patria.  
 REPATRIATO. adj. m. TA. f. Tornado, voltado pa-  
 ra a sua patria.  
 REPATRIAZIONE. f. f. Tornada, volta para a sua  
 patria; a acção de tornar para a sua patria.  
 REPENSARE. } v. } PENSARE.  
 REPENSATO. } PENSATO.  
 REPENTÁGLIO. f. m. Risco, perigo.  
*Metter la vita a repentáglio.* Arriscar, pôr, metter  
 a vida em perigo, em risco: *In discrimen vitam  
 suam offerre: Mittere se in pericula.*  
 REPENTE. adj. m. f. Repente, subito, repentino,  
 - velocissimo, ligeiro, apressado, arrebatado.

*Repente freddo mi cominciò correre per l'ossa.* Re-  
 pentino frio me começou a correr pelos ossos.  
*Repente.* Elcarpado, ladeirento, despenhado, posto  
 em subida, em declivio.  
*Dove era la via repente.* Onde era o caminho es-  
 carpado.  
 REPENTE. adv. Repentinamente, de repente, subi-  
 tamente, logo, improvavelmente, de improviso.  
*Di repente.* Posto adverbialmente. v. REPENTE.  
 adv.  
 REPENTEMENTE. v. REPENTE. adv.  
 REPENTINAMENTE. adv. Repentemente, de re-  
 pente, repentinamente, logo, subitamente, de im-  
 proviso, improvavelmente.  
 REPENTINO. adj. m. NA. f. Repentino, improvi-  
 so, subito, prompto.  
*Morte repentina.* Morte subita.  
 REPENTISSIMO. sup. m. MA. f. Repentissimo, mui-  
 to repentino, subitissimo.  
 \* RÈPERE. v. a. Andar de rojo, arrastar, ir de ro-  
 jo pelo chão. Pal. Lat.  
 REPERIBILE. adj. m. f. Que se pôde achar.  
*Reperibile.* Que se pôde inventar, descobrir.  
 \* REPERIRE. v. a. Achar.  
 \* *Reperire.* no fig. Inventar, descobrir. Pal. Lat.  
 REPERTORE. v. m. Descubridor, inventor.  
*Repertore.* Aquelle, que acha, que descobre. Ter-  
 mo dos Notarios. Pal. Lat.  
 REPERTÓRIO. f. m. Repertorio, indice, registo,  
 lugar, onde se acha aquillo, de que se tem neces-  
 sidade.  
 REPÈTERE. v. a. Repetir, dizer muitas vezes a mei-  
 ma cousa.  
*Repètere.* Repetir, exercitar-se a fazer muitas vezes  
 a mesma cousa, replicar.  
*Far repètere le lezioni ad uno scolare.* Fazer repetir  
 as lições a hum estudante.  
 \* REPETIO. f. m. Contenção, disputa, altercação de  
 palavras, rixa, contestação, pendencia.  
 \* *Repetire.* Pezar, sentimento, dor, arrendimen-  
 to, pena.  
 REPETITO. adj. m. TA. f. Repetido, reiterado, di-  
 to, feito muitas vezes, replicado.  
 REPETITORE. v. m. Repetidor, replicador, reitera-  
 dor, o que repete.  
*Repetitore.* Substituto, decurião nas Aulas, que faz  
 as vezes do Mestre, e que particularmente repete a  
 lição aos Estudantes: *Hypodidascalus, Pädagogus.*  
*Repetitore.* Critico, Cenfor.  
 REPETITRICE. v. f. Repetidora, replicadora, rei-  
 teradora; a que repete.  
 REPETIZIONE. f. f. Repetição, réplica, reiteração;  
 a acção de repetir.  
*Repetizione.* Repetição; qualidade de figura de Rhe-  
 torica.  
*Far repetizione ad uno scolaro.* Repetir a lição a hum  
 estudante: ajudar os estudos do estudante.  
*Orologio di repetizione.* Relogio de repetição, pen-  
 dula, que repete todas as vezes, que se quer a ho-  
 ra, que mostra o quadrante, ou mostrador.  
 REPETUNDA. f. f. plur. Repetunda, reslitição, que  
 se deve fazer dos dinheiros mal levados. Termo de  
 Direito da antiga Roma.  
 REPETTINATO. adj. m. TA. f. Tornado a pentear,  
 penteado de novo.  
 REPLETO. adj. m. TA. f. Repleto, cheio, carregado  
 de humores. Termo de Medicina.  
 REPLEZIONE. f. f. Repleção, gordura, abundancia,  
 cópia, multidão, quantidade de humores. Pal. Lat.  
 Termo de Medicina.  
 RÉPLICA. f. f. Réplica, repetição, reiteração.  
*Sensa réplica.* Sem réplica, sem repetição.  
 REPLICAMENTO. f. m. Réplica, repetição, reite-  
 ração; a acção de replicar, de repetir, de reite-  
 rar.